

مجموعه «پشت پرده مخملین» - دفتر ۴

## دکترین شوک

ظهور سرمایه‌داری فاجعه‌مخور

نائومی کلاین

ترجمه

مهرداد (خلیل) شهابی - میر محمود نبوی



نشر اختران

سرشناسه	کلاين، نالومی ۱۹۷۰-م
عنوان و پدیدآور	دکترین شوک؛ ظهور سرمایه‌داری فاجعه‌محور نالومی کلاين؛ ترجمه خليل شهایی، ميرمحمد نبوی
مشخصات نشر	تهران: اختران، ۱۴۰۰
مشخصات ظاهری	۲۳۴ ص؛ ۱۴/۵ × ۲۱/۵ م
شابک	۹۷۸-۹۶۴-۲۰۷-۰۷۵-۶
وضعیت فهرست‌نویسی	فیبأ.
یادداشت	این کتاب پنج نوبت هم توسط نشر کتاب آینه منتشر شده است.
یادداشت	عنوان اصلی: <i>The Shock Doctrine, The Rise of Disaster Capitalism, 2007</i>
موضوع	اقتصاد آزاد
موضوع	بحران (امور مالی)
موضوع	سرمایه‌داری
شناسه افزوده	شهایی، خليل، ۱۳۳۰-، مترجم
شناسه افزوده	نبوی، ميرمحمد، ۱۳۳۱-، مترجم
رده‌بندی کنگره	۱۳۸۸ د ۸ ک ۸ / HB۸۵
رده‌بندی دی‌یو	۱۳۳ / ۳۳۰
شماره کتابشناسی ملی	۴۱۰۴۳۳۳

This is a translation of *The Shock Doctrine, The Rise of Disaster Capitalism* by Naomi Klein, Metropolitan Books, 2007  
این کتاب ترجمه‌ای است از:



نشر اختران

## دکترین شوک: ظهور سرمایه‌داری فاجعه‌محور

نویسنده: نالومی کلاين

مترجمان: خليل (مهرداد) شهایی، ميرمحمد نبوی

طرح جلد: ابراهيم حقیقی

نوبت چاپ: ششم ۱۴۰۰

شمارگان: ۲۰۰۰

لیتوگرافی: پارسیان - چاپ: چکاد

این کتاب با کاغذ حمایتی منتشر شده است

کارگر جنسی - خیابان روانمهر - پلاک ۱۵۲ - طبقه ۱ - تلفن ۶۶۲۱۰۳۳۵ و 0904 akhtarana فروشگاه ۶۶۲۱۳۳۹

instagram: akhtarana/pub - mail: akhtarana/book@yahoo.com - www.akhtarana/book.ir

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۲۰۷-۰۷۵-۶

همه حقوق محفوظ است

بها: ۱۸۰۰۰۰ تومان

## فهرست

- پیشگفتار مترجمان ..... ۹
- مقدمه - نهی زیباست: سه دهه امحا و بازسازی جهان ..... ۱۷
- پاره نخست - دو استاد شوک‌درمانی: پژوهش و توسعه ..... ۲۷
- فصل ۱: آزمایشگاه شکنجه: دکتر ابون کامرون و پژوهش چون امیرای  
برای زدودن و بازآفرینی ذهن انسان، با همکاری سازمان سیا
- فصل ۲: دیگر استاد شوک‌درمانی: مبلتون فریدمن در جستجوی  
آزمایشگاهی برای اقتصاد آزاد ..... ۸۴
- پاره دوم - نخستین آزمایش: دردهای زایش ..... ۱۱۹
- فصل ۳: مراحل شوک: زایش خونین ضدانقلاب ..... ۱۲۱
- فصل ۴: پاکسازی لوح: ترور انجام وظیفه می‌کنند ..... ۱۵۵
- فصل ۵: کلاً نامرتبه: چگونه یک ایدئولوژی را از جنابانش تطهیر کردند ..... ۱۸۰
- پاره سوم - ماندگاری قواینبی مخرب چون بمب در حاکمیت دموکراسی ..... ۱۹۷
- فصل ۶: جنگ نجات‌بخش: ناخریسم و دشمنان به‌دردبخورش ..... ۲۰۱
- فصل ۷: استاد جدید شوک‌درمانی: جنگ اقتصادی جایگزین دیکتاتوری می‌شود ..... ۲۱۶
- فصل ۸: کارساز بودن بحران‌ها: نحوه عرضه شوک‌درمانی ..... ۲۳۴
- پاره چهارم - بیراهه رفتن در مسیر گذار: آنگاه که می‌گیریم، آنگاه که بر خود  
می‌آزماییم و آنگاه که می‌رقصیدیم ..... ۲۵۵
- فصل ۹: در بستن به روی تاریخ: بحرانی در لهستان، کشماری جمعی در چین ..... ۲۵۷
- فصل ۱۰: تولد دموکراسی در بند: آزادی در بند کشیده شده آفریقای جنوبی ..... ۲۸۹
- فصل ۱۱: آتش‌بازی یک دموکراسی توپا: روسیه «گزینه پینوشه» را انتخاب می‌کند ..... ۳۲۲
- فصل ۱۲: کارت شناسایی نظام سرمایه‌داری: روسیه و عصر جدید بازار بی‌نواکت ..... ۳۴۰
- فصل ۱۳: بگذار بسوزد: غارت آسیا و «سقوط دیوار برلین دوم» ..... ۳۸۴

- ۴۰۹ پاره پنجم - زمانه هولناک: ظهور «هیافته سرمایه‌داری فاجعه‌محوره»
- ۴۱۱ فصل ۱۴: شوک‌درمانی در ایالات متحده آمریکا: «خواب» امنیت کشور»
- ۴۲۷ فصل ۱۵: حکومت صنف‌گرا؛ حذف در گردان و ساخت گذرگاه سروشیده
- ۴۶۹ پاره ششم - عراق، تکرار داستانی قدیمی: شوک زیاد از حد
- ۴۷۱ فصل ۱۶: نابودی عراق: به دنبال «الگوی برای خاورمیانه»
- ۴۸۲ فصل ۱۷: نف سربالای ایدئولوژی: فاجعه‌ای با ماهیتی دقیقاً سرمایه‌دارانه
- ۵۱۹ فصل ۱۸: روز از نو، روزی از نو: از لوح پاک و نانوشته تا زمین سوخته
- ۵۴۹ پاره هفتم - منطقه سبز منقول
- ۵۵۱ فصل ۱۹: زدودن ساحل دریا: دومین سونامی
- ۵۷۹ فصل ۲۰: آهارناید فاجعه‌محور: دنیایی از مناطق سبز و مناطق قرمز
- ۶۰۳ فصل ۲۱: از کف رفتن انگیزه صلح: اسرائیل: یک هشدار
- ۶۳۱ مؤخره - آثار شوک رفته‌رفته محو می‌شود
- ۶۶۳ منابع و یادداشت‌های نویسنده
- ۷۲۵ نمایه
- ضمیمه:
- ۷۳۵ متن گفت‌وگوی مترجمان با نشریه همشهری دیپلماتیک درباره اندیشه‌های نانومی کلاین

## پیشگفتار مترجمان

«بیشتر کارهایی که طی سی سال گذشته در عرصه اقتصاد کلان صورت گرفته است در بهترین حالت بر سر و در بدترین حالت زبان‌بخش بوده است.»

پل کروگمن، برنده جایزه نوبل اقتصاد سال ۲۰۰۸، سخنرانی در «مدرسه اقتصاد و علوم سیاسی لندن» (LSI)، به تاریخ ۸ ژوئن ۲۰۰۹

از سال ۲۰۰۴ به این سو، نانومی کلاین دست‌اندرکار پژوهش‌های حیطه‌ای از تاریخ اقتصاد بوده است آکنده از گفته‌ها (و اغلب ناگفته‌ها)ی بحران‌های گوناگون چند دهه اخیر و اینکه چگونه از این بحران‌ها سوءاستفاده می‌شود تا راه برای پیشروی به اصطلاح «انقلاب»های اقتصادی دست راستی در سراسر جهان گیتی هموار گردد؛ بحرانی فرا می‌رسد، هول و هراس جامعه را در بر می‌گیرد و نظریه‌پردازان راست‌گرا، با رخنه کردن در خلأ اجتماعی ناشی از بحران، همچو نرسن و نگرانی، دست به کار می‌شوند و به نفع شرکت‌های بزرگ، به مهندسی اجتماعی بحران‌زده می‌پردازند. این شگردی است که خانم نانومی کلاین آن را «سرمایه‌داری فاجعه‌محور» می‌نامد.

فاجعه‌ها، بحران‌ها و شوک‌هایی که چنین فرصت‌هایی را در اختیار نظریه‌پردازان راست‌گرا نهاده است گهگاه ضربه‌هایی فیزیکی - نظیر کودتا، جنگ، حملات تروریستی و بلایای طبیعی بوده است اما غالباً بحران‌های اقتصادی (از قبیل تداوم بحران بدهی‌ها، تورم لگام‌گسیخته، شوک‌های ناشی از نوسانات ارزی، و رکود اقتصادی) نیز چنین فرصت‌هایی را برای نظریه‌پردازان مزبور فراهم آورده است.

خانم کلاین، ضمن پژوهش‌های خود، به شباهت‌های تکان‌دهنده‌ای بین نظریه‌های استادان شوک‌برمانی در حیطه روانشناسی و عرصه اقتصاد برمی‌خورد؛ طبق یکی از کتاب‌های راهنمای سازمان جاسوسی آمریکا (CIA)، هدف از شکنجه (یعنی مرحله «سست کردن» و به راه آوردن «زندانی») ایجاد نوعی توفان شدید ذهنی است؛ پس از شکنجه، زندانی به قدری از نظر روانی به فقیرا رفته و وحشت‌زده است که دیگر قادر نیست منطقی فکر کند یا حافظ منافع خود باشد.